

**PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE MONTRÉAL-OUEST**

**PROVINCE OF QUEBEC  
TOWN OF MONTREAL WEST**

**RÈGLEMENT n° 456**

**BY-LAW No. 456**

**RÈGLEMENT N° 456  
CONCERNANT LES NUISANCES, LE  
BRUIT ET LA SÉCURITÉ PUBLIQUE  
(tel que modifié par les règlements  
456-1 à 456-8)**

**BY-LAW No. 456  
CONCERNING NUISANCE, NOISE  
AND PUBLIC SECURITY  
(as modified in By-Laws  
456-1 to 456-8)**

Adopté à la séance tenue le  
1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 1992

Passed at the meeting held on  
SEPTEMBER 1, 1992

**Refonte administrative (17 octobre 2018)**

**Administrative consolidation (October 17, 2018)**

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

#### INDEX

	PAGE
1.1 Définition Bruit/ Definition of Noise	8
1.2 Définition Propriété et Personne/ Definition of Property	8
1.3 Définition Commission de la Ville/ Definition of Town Commission and Person	8
1.4 Définition endroit public/ Definition of Public Place	8
1.5 Autorité Compétente/ Competent Authority	8
1.6 Jour Férié/ Statutory or Public Holiday	9
1.7 Représentant Autorisé/ Authorized Representative	9
1.8 Équipement Mécanique/ Mechanical Equipment	9
1.9 Fumer/ Smoking	9
2.1 Véhicule motorisé de plus 7 ans, non immatriculé ou hors d'état/ Motor Vehicles 7 years or older and not registered or out of order	9
2.2 Croissance branches et herbes/ Growth of branches and weeds	10
2.3 Dépôt de débris/ Deposit of debris	10
2.4 Croissance herbes de plus de 15 centimètres/ Growth of Grass and Weed height of 15 centimetres	10
3.1 Eau stagnante sur terrain/ Putrid Contaminated Water on any lot	10
3.2 Débris accumulé sur terrain/ Accumulate debris on any lot	10

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

3.2.1 Mesures nécessaire pour éliminer eau stagnante sur terrain/ Necessary Measures to drain putrid water from lot	10
4.1 Branches et arbres morts sur terrain/ Dead branches and trees on lots	11
4.2 Excéder branches et arbres morts sur la rue/ Spread of dead branches and trees on streets	11
4.3 Accumulation de compost ou matières organiques/ Accumulate compost or organic matter	11
5.1 Déposer des rebuts sur terrain/ Accumulate or deposit junk metal, rubbish, etc. on lots	11
6.1 Excavation	12
6.1.1 Clôturer une excavation/ Fence in excavations	12
7.1 Déverser des produits nocifs/ Discharge of noxious products	12
8.1 Tondre le gazon/ Mowing lawns	12
8.2 Utilisation de souffleuse à feuilles/ Use of leaf blowers	13
9.1 Distribution de circulaires/ Distribution of circulars and flyers	14
9.2 Définition de la personne qui bénéficie de la distribution/ Definition of person benefiting from circulars	14
10.1 Heures de fermeture des parcs/ Curfew in parks & playgrounds	15

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

11.1 Élevage et garde d'animaux/ Feeding & breeding animals	15
11.2 Bruit provenant des animaux/ Noise from animals	15
11.3 Excrément d'animaux sur terrain privé et public/ Excrement of animals on private or public property	15
12.1 Jeter ou déposer débris dans endroit public/ Throwing or depositing of debris in public places	16
12.2 Lancer débris d'un véhicule/ Throwing of debris from automobile	16
12.3 Déposer neige ou glace dans un endroit public/ Deposit of snow or ice in public places	16
13.1 Émission d'une cheminée ou de feu à ciel ouvert et de B.B.Q./Discharge from chimney open air fire & Bar-b-ques	16
13.2 Brûler à l'extérieur papier et rebuts/ Burning of rubbish and paper outdoors	17
13.3 Clause nonobstant/ Notwithstanding clause	17
14.1 Vandalisme propriété de la Ville/ Vandalizing Town property	17
14.2 Endommager arbres, fleurs, haies de la Ville/ Destruction of Town trees, plants, flowers and hedges	17
14.3 Installation de projecteurs/ Installation of spotlights	18
14.4 Indécence/ Grossness	18
14.5 Flânage/ Loitering	18
14.6 Graffiti et marques/ Graffiti and markings	18
14.7 Tolérer la présence de graffiti/ Tolerate the presence of graffiti	19

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

14.8 Intrusion sur une propriété privée ou public/ Trespassing on private or public property	19
14.9 Empêcher, entraver ou interférer avec représentant de la Ville/ Obstruct, hinder or interfere with a Town representative	19
15.1 Breuvage alcoolique endroit public/ Alcoholic beverages in public places	19
15.2 Interdiction de fumer/ Smoking prohibited	20
16.1 Armes à feu/ Firearms, guns, and pistols	21
17.1 Vente et usage de pétards/ Sale fireworks	21
17.2 Exploser des pétards/ Discharge of fireworks	21
18.1 Sollicitation porte à porte/ Door to door canvassing	22
18.2 Vente dans la Ville/ Selling of articles in the Town	22
18.3 Automobiles mises aux rebuts/ Discarded automobiles	22
18.4 Vente d'aliments place public/ Selling of food	22
18.5 Obtention d'un permis colporteur etc/ Operation of auction sale, pawnbroker, junk dealers	22
18.6 Permis commercial/ Licensing of trade or business	23
18.7 Étalage à l'extérieur d'un bâtiment/ Displays outside of buildings	23
19.1 Accumulation de ferrailles, véhicules hors d'état, effets mobiliers pour usage commercial/ Accumulation of refuse	23

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

19.2 Odeurs nauséabondes/ Noxious, offensive odours	24
20.1 Accumulation sur terrain, ferrailles, véhicules/ Accumulation of construction, vehicles	24
21.1 Exécution de travaux de construction et de réparation de véhicules/ Construction work, vehicle repairs in the Town	24
21.2 Heures permises pour ces travaux/ Hours for carrying out work	25
21.2.1 Chargement et déchargement de camion/ Loading and unloading of trucks	25
21.2.2 Le dynamitage/ Dynamiting	25
21.3 Bruit de sirène ou dispositif d'alerte/ Noise from sirens or other alarm devices	25
21.4 Bruit de la criée sur la place publique/ Noise from auctions, sales, disturbances	25
21.5 Silencieux inefficace et dispositif d'échappement en mauvais état/ Noise from ineffective mufflers, or exhaust apparatus	25
22.1 Bruit d'un phonographe, radio, télévision ou appareil à reproduire des sons/ Loud noise from phonographs, radio, television or other sound reproducing instruments	26
23.1 Usage d'amplificateur, haut parleur, microphone/ Use of loud speakers, microphones, amplifiers	26
24.1 Intensité du bruit/ Noise and levels	27

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

24.2 Bruit émis ou produit par un équipement mécanique sur une propriété/ Emission or production of noise from mechanical equipment on property	27
25.1 Pénalité/ Infringement	28
26.1 Éliminer la nuisance et délai fixe/ Abatement of nuisance and time delays	28
26.2 Défaut de se conformer/ Legal Action	28
26.3 Enlèvement des graffiti (propriété public)/ Removal of graffiti (public property)	29
26.4 Demande d'enlèvement des graffiti/ Request for removal of graffiti	29
26.5 Enlèvement des graffiti (propriété privée)/ Removal of graffiti (private property)	29
27.1 Amende et frais (première infraction)/ Fines and costs (first offence)	30
27.2 Amende et frais (récidive)/ Fines and costs (repeat offence)	30
27.3 Infraction continue/ continued infringement	30
28.1 Abrogation des règlements précédents/ Repealing of previous nuisance By-Laws	31
29.1 Entrée en vigueur/ Coming into force	31

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

Il est statué et ordonné par règlement numéro 456 comme suit :

#### ARTICLE 1

##### DÉFINITIONS

Dans le présent règlement, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par :

- 1.1 "BRUIT" signifiera un son, ou combinaison de sons, harmonieux ou non, perceptible à l'oreille.
- 1.2 "PROPRÉTÉ" signifiera tout lot de terrain, qu'il soit bâti ou vague.
- 1.3 "COMMISSION" de la Ville signifiera le conseil municipal de la Ville de Montréal-Ouest.

"PERSONNE" signifiera une personne physique, une compagnie, une société, une firme, une entreprise ou une corporation.

- 1.4 "ENDROIT PUBLIC" signifiera toute rue, ruelle, chemin, parc, terrain, terrain de jeu, édifice municipal ou autre place publique dans les limites de la Ville.
- 1.5 "AUTORITÉ COMPÉTENTE" La personne désignée par résolution du conseil pour la mise en application du présent règlement;

It is enacted and ordained by By-Law 456 as follows:

#### ARTICLE 1

##### DEFINITIONS:

In the present By-Law, unless the context indicates otherwise, the following terms shall mean:

- 1.1 "NOISE" shall mean a sound, or combination of sounds, harmonious or not, perceivable by the organ of hearing.
- 1.2 "PROPERTY" shall mean any lot of land whether built upon or vacant.
- 1.3 "TOWN COMMISSION" shall signify the Town Commission of the Town of Montreal West.

"PERSON" shall mean a physical person, a company, partnership, firm, concern or corporation.

- 1.4 "PUBLIC PLACE" any street, lane, roadway, park, square, field, playground, municipal building or other public place within the Town limits.
- 1.5 "COMPETENT AUTHORITY" The person designated by the Town Commission to enforce the present By-Law;



## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>1.6</b> « JOUR FÉRIÉ » Jour de congé public décrété par le gouvernement provincial ou fédéral; (456-7, a. 1)</p> <p><b>1.7</b> « REPRÉSENTANT AUTORISÉ » Tout agent du service de police de la Ville de Montréal ou agent de sécurité publique de la Ville de Montréal-Ouest, et l'Inspecteur en bâtiment; (456-7, a. 1)</p> <p><b>1.8</b> « ÉQUIPEMENT MÉCANIQUE » Tout appareil utilisé dans le cadre des services mécanique d'un immeuble, y compris mais sans limiter la généralité de ce qui précède, les thermopompes, unités de climatisations, ventilateurs, système de filtration pour piscine et tout autre appareil motorisé du même genre. (456-7, a. 1)</p> <p><b>1.9</b> « FUMER » Faire brûler du tabac ou des herbes, ou générer de vapeurs dans le cas de cigarettes électroniques, et/ou aspirer la fumée ou la vapeur produite par la bouche ou par les narines. (456-8, a. 1)</p> | <p><b>1.6</b> "STATUTORY OR PUBLIC HOLIDAY" Public holiday established by provincial or federal statute; (456-7, s. 1)</p> <p><b>1.7</b> "AUTHORIZED REPRESENTATIVE" Any police officer of the City of Montreal or public security officer of the Town of Montreal West, and the Building Inspector; (456-7, s. 1)</p> <p><b>1.8</b> "MECHANICAL EQUIPMENT" Any device used in the mechanical services of a building including, but not limited to, a heat pump, air conditioning unit, exhaust fan, exhaust/ventilation system, swimming pool pump, filtration system for a swimming pool and all similar devices that are motor driven. (456-7, s. 1)</p> <p><b>1.9</b> "SMOKING" To burn tobacco or herbs, or to generate a vapor in the case of electronic cigarettes, and/or inhale the smoke or the vapor produced through the mouth or nostrils. (456-8, a. 1)</p> |
|---|---|

#### **ARTICLE 2**

Constitue une nuisance et est prohibé le fait pour le propriétaire, le locataire ou l'occupant d'un terrain :

- 2.1** D'y laisser un ou des véhicules automobiles fabriqués depuis plus de sept (7) ans, et qui sont non immatriculés pour l'année courante ou hors d'état de fonctionnement; (456-1,

#### **ARTICLE 2**

Shall constitute a nuisance and is as such prohibited for the proprietor, tenant or occupant of any lot:

- 2.1** To keep thereon one or more motor vehicles manufactured more than seven (7) years ago, and which are either not registered for the current year or out of order; (456-1, s. 1)

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

*a. 1)*

**2.2** D'y laisser pousser des branches, des broussailles ou des mauvaises herbes;

**2.3** D'y laisser des ferrailles, des déchets, des détritrus, des papiers, des bouteilles vides ou des substances nauséabondes;

**2.4** D'y laisser des hautes herbes ou du gazon dont la hauteur est de plus de quinze (15) centimètres.

**2.2** To allow or maintain the growth of branches, undergrowth or weeds;

**2.3** To deposit, place or allow to accumulate junk metal, rubbish, filth, papers, empty bottles or any offensive matter;

**2.4** To let weeds or grass grow at a height of more than fifteen (15) centimetres.

#### **ARTICLE 3**

Constitue une nuisance et est prohibé le fait pour le propriétaire, le locataire ou l'occupant d'un terrain :

**3.1** D'y laisser de l'eau stagnante, putride, sale ou contaminée;

**3.2** D'y laisser subsister un amoncellement ou une accumulation de terre glaise, pierres, souches, arbres, arbustes ou d'un mélange de ceux-ci, un trou ou une baissière de manière à ce qu'il puisse s'y amasser des eaux sales, stagnantes, putrides ou contaminées ou de manière à créer un danger pour la santé ou la sécurité des personnes.

**3.2.1** Le propriétaire, le locataire ou l'occupant d'un tel terrain doit prendre les moyens nécessaires pour égoutter ces eaux, niveler ou combler convenablement le terrain.

#### **ARTICLE 3**

Shall constitute a nuisance and is as such prohibited for the proprietor, tenant or occupant of any lot:

**3.1** To allow on said lot stagnant, putrid, filthy or contaminated water;

**3.2** To allow an accumulation of earth, clay, rocks, stumps, trees, shrubs, a mixture of these, a hole or depression, where filthy, stagnant, putrid or contaminated water collects and is likely to cause a danger to public health and safety;

**3.2.1** The owner, tenant or occupant of such lot shall take the necessary measures to drain such water, level or fill up such lot.

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

#### **ARTICLE 4**

Constitue une nuisance et est prohibé le fait pour le propriétaire, le locataire ou l'occupant d'un terrain :

- 4.1 De laisser subsister sur ce terrain des branches ou des arbres morts;
- 4.2 De laisser excéder de ce terrain sur un trottoir ou une rue de la Ville, des branches qui causent un danger pour la circulation des piétons ou des véhicules automobiles;
- 4.3 De déposer sur ce terrain ou d'y laisser s'accumuler ou subsister du compost ou des matières organiques; autrement que dans un contenant spécialement destiné à ces fins.

#### **ARTICLE 5**

Constitue une nuisance et est prohibé :

- 5.1 Le fait pour une personne de déposer ou de laisser sur un terrain des ferrailles, des déchets, des détritux, des papiers, des journaux, des bouteilles ou une accumulation de terre ou de matériaux.

#### **ARTICLE 6**

Constitue une nuisance et est prohibé :

#### **ARTICLE 4**

Shall constitute a nuisance and is as such prohibited for the proprietor, tenant or occupant of any lot:

- 4.1 To allow or maintain on such land dead branches or dead trees;
- 4.2 To allow or maintain branches spreading over a sidewalk or street of the Town, thus creating a hazard for the traffic of pedestrians and motor vehicles;
- 4.3 To pile, maintain or accumulate compost or organic matter; other than in a container especially designed for such purpose.

#### **ARTICLE 5**

Shall constitute a nuisance and is as such prohibited:

- 5.1 To deposit or place on any lot, junk metal, rubbish, filth papers, newspapers, bottles or an accumulation of earth or materials.

#### **ARTICLE 6**

Shall constitute a nuisance and is as such prohibited :

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

**6.1** L'existence d'une excavation sur un lot bâti ou non;

**6.1.1** Le propriétaire, le locataire ou l'occupant doit, sans délai, clôturer une telle excavation ou à défaut, combler et niveler sans délai le terrain sur lequel il existe une excavation.

#### **ARTICLE 7**

Constitue une nuisance et est prohibé le fait pour le propriétaire, le locataire ou l'occupant d'un bâtiment :

**7.1** De déverser, de laisser déverser ou de permettre que soient déversées par un égout ou de quelque façon, des eaux sales, corrompues ou mélangées à des matières nuisibles, des produits pétroliers ou chimiques ou des résidus de produits, pétroliers ou chimiques ou quelque autre produit de nature fétide, inflammable, dangereux ou nuisible, dans un fossé, un égout, sur une rue ou une place.

#### **ARTICLE 8**

Constitue une nuisance et est prohibé le fait pour le propriétaire, le locataire ou le gardien d'un bâtiment :

**8.1** De tondre ou permettre que soit tondu le gazon après 21h00 tous les jours de la semaine, avant 9h00 le samedi, avant 10h00 le dimanche ou un jour férié, et avant 7h00 les autres jours; (456-7, a. 2)

**6.1** The existence of an excavation on a lot, built or not;

**6.1.1** The owner, tenant or occupant shall immediately fence in such excavation or fill in and level immediately the land on which there is such an excavation.

#### **ARTICLE 7**

Shall constitute a nuisance and is as such prohibited for the proprietor, tenant or occupant of a building:

**7.1** To discharge, cause or permit to be discharged water which is contaminated or mixed with noxious matters, petrol or chemical products or residue of petrol or chemical products or any other offensive inflammable dangerous or noxious matter in a ditch, sewer of any street or square.

#### **ARTICLE 8**

Shall constitute a nuisance and is as such prohibited for the proprietor, tenant or occupant of a building:

**8.1** To mow or permit the mowing of the lawn after 9:00 p.m. on any day, before 9:00 a.m. on Saturday, before 10:00 a.m. on Sunday or on a statutory or public holiday, and before 7:00 a.m. on any

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

other day; (456-7, s. 2)

**8.2** D'utiliser ou de permettre que soit utilisée une souffleuse à feuilles (l'interdiction ne s'appliquant pas à l'usage d'un tel équipement par la Ville), excepté aux conditions suivantes :

a) Du 15 avril au 1<sup>er</sup> mai et du 15 octobre au 15 novembre (ces dates peuvent être modifiées par la Ville pourvu que la durée ne soit pas allongée);

b) Durant l'une ou l'autre de ces périodes, du lundi au vendredi entre 8h00 et 18h00 et le samedi entre 9h00 et 17h00;

c) Même durant l'une ou l'autre de ces périodes, l'utilisation d'une souffleuse à feuilles est interdite pendant un jour férié;

d) En aucun cas les feuilles ne doivent être soufflées sur une bordure, un trottoir, une rue ou toute autre propriété publique, et elles ne doivent pas non plus être soufflées sur une autre propriété privée;

e) À compter du 1<sup>er</sup> octobre 2010, toute souffleuse à feuilles doit porter une étiquette clairement visible du fabricant qui certifie qu'elle satisfait à la norme d'équipement 1 – dBA

**8.2** To use or permit the use of a leaf blower at any time (this prohibition not applying to the use of such equipment by the Town), except under the following conditions:

a) From April 15 to May 1 and from October 15 to November 15 (these dates may be changed by the Town, provided that the duration is not extended);

b) During the above-mentioned periods, from Monday to Friday between 8:00 a.m. and 6:00 p.m. and on Saturday between 9:00 a.m. and 5:00 p.m.;

c) Even during the above-mentioned periods, the use of leaf blowers is prohibited on any statutory or public holiday;

d) Under no circumstances are leaves to be blown onto curbs, sidewalks, streets, or other public property, nor are leaves allowed to be blown onto any other private property;

e) As of October 1<sup>st</sup>, 2010, all leaf blowers must bear a clearly visible manufacturer's decal or label certifying that it meets the Category 1 – dBA ±65

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

±65 (mesurée à 50 pieds (15.24 m))  
selon ANSI B175.2-2000;

(measured at 50 feet (15.24 m))  
equipment standards set out in  
ANSI B175.2-2000;

f) Abrogé. (456-1, a. 2; 456-2, a. 1;  
456-4, a. 1 ; 456-6, a. 1)

f) Repealed. (456-1, s. 2; 456-2,  
s. 1; 456-4, s. 1; 456-6, s. 1)

#### **ARTICLE 9**

**9.1** Aucune personne ne distribuera des circulaires, annonces, prospectus, catalogues et autres imprimés semblables, dans les rues, avenues, ruelles, trottoirs, terrains et places publiques, ainsi que dans les propriétés privées, entre le vendredi à 17h00 et le lundi à 8h00. Lorsque distribués, ces circulaires, annonces, prospectus, catalogues, et autres imprimés semblables ainsi que les journaux devront être complètement insérés dans les boîtes aux lettres ou à l'intérieur de la maison de façon à ce qu'ils ne soient pas visibles de la rue;

**9.2** Toute personne qui bénéficie d'une commission suite à l'article 9.1 aura pour effet de l'avoir commis. Pour préciser mais sans limiter l'idée générale, le distributeur, l'auteur, l'éditeur de circulaires, annonces, prospectus, catalogues et autres imprimés semblables sera tenu responsable de toute infraction à l'article 9.1.

#### **ARTICLE 9**

**9.1** No person shall distribute any circulars, advertisements, handbills, catalogues or other similar printed material, in any street, avenue, alley, sidewalk, public property or place, as well as in any private dwellings from Friday 5 P.M. to Monday 8 A.M. When distributed in accordance with the present By-Law, such circulars, advertisements, handbills, catalogues and other similar printed materials, as well as newspapers, same shall be fully inserted in the mail-box or inside the house so that they cannot be visible from the street;

**9.2** For the purpose of article 9.1 any person benefiting from the commission of an infraction to this article shall be deemed to have committed it himself. For more certainty, but without limiting the generality of the foregoing, the distributor, the advertiser, and the editor of circulars, advertisements, handbills or other similar printed matter shall be responsible to any infraction to subparagraph 9.1.

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

#### **ARTICLE 10**

**10.1** Tous les parcs et terrains de jeux appartenant à la Ville seront fermés au public entre 22h00 et 7h00 à moins qu'un permis n'ait été obtenu du directeur de la sécurité publique.

#### **ARTICLE 11**

Constitue une nuisance et est prohibé :

**11.1** L'alimentation, l'élevage ou la garde de volailles, lapins, pigeons, animaux à fourrure, abeilles, bestiaux, chevaux ou autres animaux non domestiques;

**11.2** Le fait pour le propriétaire ou le gardien d'un animal domestique de permettre ou de tolérer que cet animal jappe, hurle, aboie, cri ou chante de façon à nuire à la paix et à la tranquillité du voisinage;

**11.3** Le fait pour le propriétaire ou le gardien d'un animal domestique de permettre ou de tolérer que soient laissés des excréments de cet animal sur la propriété privée ou publique.

#### **ARTICLE 12**

Constitue une nuisance et est prohibé le fait de :

#### **ARTICLE 10**

**10.1** All Town owned parks and playgrounds shall be closed to the public between 10 P.M. and 7 A.M., unless a permit for access thereto shall have been obtained from the Public Security Director.

#### **ARTICLE 11**

Shall constitute a nuisance and is as such prohibited:

**11.1** Feeding, breeding or keeping fowl, rabbits, pigeons, and all fur bearing animals, bees, cattle, horses or other non-domestic animals;

**11.2** Permitting or allowing a domestic animal to yelp repeatedly, howl, bark, cry out or sing so as to disturb the peace and tranquility of the neighbourhood;

**11.3** The fact that an owner or guardian of a domestic animal to permit or tolerate to leave excrement of said animal on private or public place.

#### **ARTICLE 12**

Shall constitute a nuisance and is as such prohibited:

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

**12.1** Jeter, déposer ou de permettre ou tolérer que soient jetés ou déposés des cendres, du papier, des journaux, des circulaires, des rebuts, des ordures ménagères, des feuilles mortes, de l'herbe, des déchets de jardinage, de la boue, de la terre, du sable, des roches, du gravier, du ciment ou toute autre matière semblable, dans les rues, ruelles, trottoirs, parcs, places, cours d'eau, fossés ou autres endroits publics de la Ville; (456-1, a. 3)

**12.2** Le fait, en effectuant un transport au moyen d'un véhicule automobile, de répandre ou de laisser tomber sur un trottoir, une rue, un parc, ou une place publique de la ville, l'une des matières énumérées au paragraphe 12.1 du présent article;

**12.3** Jeter, déposer ou de permettre ou tolérer que soient jetées ou déposées de la neige ou de la glace, dans les rues, ruelles, trottoirs, parcs, places, cours d'eau, fossés ou autres endroits publics de la Ville. (456-1, a. 4)

#### **ARTICLE 13**

Constitue une nuisance et est prohibé :

**13.1** L'émission d'étincelles, d'escarbilles ou de fumée dense provenant d'une cheminée, d'un feu à ciel ouvert, B.B.Q.,

**12.1** To throw, deposit or allow or tolerate to be thrown or deposited ashes, paper, newspaper, circulars, rubbish, refuse, leaves, grass, yard waste, mud, earth, sand, rocks, gravel, cement or any similar matter, on the streets, lanes, sidewalks, parks, squares, watercourses, ditches or any public places in the Town; (456-1, s. 3)

**12.2** To scatter or to allow to fall from a motor vehicle used for conveyance, on a sidewalk, street, park or square of the Town, any of the material enumerated at Paragraph 12.1 of the present Article;

**12.3** To throw, deposit or allow or tolerate to be thrown or deposited snow or ice on the streets, lanes, sidewalks, parks, squares, watercourses, ditches or any public places in the Town. (456-1, s. 4)

#### **ARTICLE 13**

Shall constitute a nuisance and is as such prohibited:

**13.1** The discharge of sparks, cinders or dense smoke from a chimney, an open-air fire, Bar-B-Que or other sources;



## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

ou d'autres sources;

**13.2** Le fait de brûler, à l'extérieur, du papier, des rebuts, des déchets, des feuilles, des immondices ou toute autre matière, sauf un feu de bois dans un foyer extérieur; à l'exception d'avoir préalablement obtenu un permis du Service de la Sécurité Publique;

**13.3** Néanmoins, un feu de bois extérieur est autorisé s'il est fait dans un contenant de béton et/ou maçonnerie. Ce foyer doit être dessiné de forme rectangulaire, c'est-à-dire fermé sur 3 côtés et avoir un tuyau de cheminée qui doit avoir pas moins de 2' au-dessus du point le plus haut, auquel la cheminée vient en contact avec le toit du foyer.

**13.2** To burn out-of-doors, paper, rubbish, trash, leaves, refuse or any other matter except the lighting of an outside wood-fire, unless a permit has been obtained from the Public Security Department;

**13.3** Notwithstanding the above, an outside wood fire is allowed, provided it is contained in a concrete and/or masonry, fireplace, such fireplace shall be designed so that it is rectangular in shape, closed on three sides, and has a chimney flue that shall extend not less than 2'-0' above the highest point at which the chimney comes in contact with the fireplace.

#### **ARTICLE 14**

Constitue une nuisance et est prohibé :

**14.1** Le fait de briser, d'altérer ou de relocaliser une enseigne publique, une enseigne de circulation, une borne, un abribus, des bancs ou une clôture publique;

**14.2** Le fait de couper, de détruire ou d'endommager un arbre, une haie, une fleur ou une autre plante, dans une rue, un parc ou une place de la ville, sauf s'il s'agit de travaux d'entretien effectués

#### **ARTICLE 14**

Shall constitute a nuisance and is as such prohibited:

**14.1** To break, alter or relocate a public sign, a traffic sign, a post, a hydrant, a bus shelter, park benches or a public fence;

**14.2** To cut, destroy or damage a tree, hedge, flower or plant, on a street, park or square of the Town except for maintenance works carried out by authorized personnel;

**Nuisance 17**

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

par une personne autorisée;

**14.3** Le fait d'avoir, d'installer ou de laisser installer un projecteur dont l'axe de projection du faisceau lumineux excède dans sa rencontre avec la ligne du sol les limites du terrain à l'intérieur auquel il est situé. Pour toutes les autres lumières, elles ne doivent pas avoir plus de 25 ampères. Toutes les lumières extérieures doivent être munies d'un déflecteur qui empêche le rayon lumineux de réfléchir vers le haut;

**14.4** D'uriner, de déféquer ou de cracher dans un endroit public; (456-2, a. 2)

**14.5** De flâner dans un endroit public; (456-2, a. 3)

**14.6** Constitue une nuisance et est prohibé le fait pour toute personne:

- a) D'apposer un graffiti ou de faire une marque sur un bâtiment public, sur le domaine public lui-même ou sur tout objet constituant une pièce du mobilier urbain de la municipalité;
- b) D'apposer un graffiti ou de faire une marque sur un bâtiment situé sur un terrain privé;
- c) De transporter, d'utiliser ou d'être en possession de tout objet ou matériau dans le but d'apposer un

**14.3** The fact to have, to install or to permit to install, an outdoor light of which the axis of projection of the beam exceeds, at its meeting with the line of the ground, the boundaries of the lot on which it is installed. Other than outdoor lights which have a lamp of less of 25 watts, all outdoor lights shall be equipped with deflector to prevent the light from shining upward;

**14.4** To urinate, defecate or spit in a public place; (456-2, s. 2)

**14.5** To loiter in a public place; (456-2, s. 3)

**14.6** Constitutes a nuisance and is prohibited the fact for anyone:

- a) To inscribe graffiti or to make a marking on a public building, on public property itself, or on any object which is part of the municipality's urban furniture;
- b) To inscribe graffiti or to make a marking on a building situated on private property;
- c) To carry, use or be in possession of any object or material for the purpose of inscribing prohibited graffiti; (456-3, s. 1)

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

graffiti prohibé; (456-3, a. 1)

**14.7** Constitue une nuisance et est prohibé le fait, pour le propriétaire, l'administrateur, le locataire ou l'occupant d'un bâtiment ou d'un établissement d'entreprise, de tolérer ou de laisser subsister des graffitis sur ce bâtiment ou sur ledit établissement; (456-3, a. 1)

**14.8** Constitue une nuisance et est prohibé le fait de s'introduire sur tout terrain ou d'entrer dans tout bâtiment, que celui-ci soit une propriété publique ou privée, sans la permission du propriétaire ou d'un responsable désigné par ce dernier; (456-7, a. 3)

**14.9** Constitue une nuisance et est prohibé le fait d'empêcher, entraver ou interférer avec tout représentant autorisé de la Ville dans l'exécution de ses fonctions. (456-7, a. 3)

#### **ARTICLE 15**

**15.1** Il est interdit de consommer, de transporter ou d'être en possession, pour fins de consommation, d'une boisson alcoolisée dans un endroit public. Personne ne sera en état d'ébriété ou sous l'influence d'une drogue illégale dans un endroit public. Néanmoins, la commission de la ville peut par résolution, suite à une requête écrite permettre la consommation de boissons alcooliques dans un endroit précis et

**14.7** Constitutes a nuisance and is prohibited, for the owner, administrator, lessee, tenant or occupant of a building or of a business establishment, to permit or tolerate the presence of graffiti on the said building or business establishment; (456-3, s. 1)

**14.8** Constitutes a nuisance and is prohibited the fact for anyone to trespass on a public or private property, that is, to enter any such land or building without the owner's permission or that of a responsible person designated by the owner; (456-7, s. 3)

**14.9** Constitutes a nuisance and is prohibited the fact for anyone to obstruct, hinder, or interfere with any authorized representative of the Town in the execution of his or her duties. (456-7, s. 3)

#### **ARTICLE 15**

**15.1** It is forbidden to consume, to carry or to be in possession of, for purposes of consumption, alcoholic beverages in a public place. No person shall be in a state of drunkenness or under the influence of illegal drugs in a public place. Notwithstanding the foregoing, the Town Commission may, by resolution, upon a request made in writing, authorize the consumption of alcoholic beverages in a specific public

**Nuisance 19**

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

ceci pour la période indiquée dans la résolution. (456-2, a. 4; 456-3, a. 2)

place during a special event, for the period indicated in the said resolution. (456-2, s. 4; 456-3, s. 2)

**15.2** Il est interdit de fumer dans tous les lieux suivants:

**15.2** Smoking is prohibited in all the following places:

- (1) les parcs, y compris un parc canin;
- (2) les tentes, chapiteaux et autres installations semblables montés de façon temporaire ou permanente et qui accueillent le public;
- (3) les terrasses et les autres aires extérieures exploitées dans le cadre d'une activité commerciale et qui sont aménagées pour y permettre le repos, la détente ou la consommation de produits;
- (4) les aires extérieures de jeu destinées aux enfants et qui accueillent le public, y compris les aires de jeux d'eau, les pataugeoires et les planchodromes;
- (5) les terrains sportifs et les terrains de jeux, y compris les aires réservées aux spectateurs, qui sont fréquentés par des mineurs et qui accueillent le public;
- (6) les terrains des camps de jour et des camps de vacances de même que les patinoires et les piscines extérieures qui sont fréquentés par

- (1) in parks, including a dog park;
- (2) in tents, under big tops and in other similar facilities that are put up temporarily or permanently and are open to the public;
- (3) on terraces and in other outdoor areas operated as part of a commercial activity and set up for rest, relaxation or the consumption of products;
- (4) in outdoor play areas intended for children that are open to the public, including splash pads, wading pools and skateparks;
- (5) on sports fields and playgrounds, including areas reserved for spectators, that are frequented by minors and open to the public;
- (6) on the grounds of day camps and vacation camps as well as at skating rinks and outdoor pools that are frequented by minors and open to the public.

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

des mineurs et qui accueillent le public.

Cette interdiction s'applique également dans un rayon de neuf mètres de toute partie du périmètre d'un lieu visé aux paragraphes 4 à 6.

Cependant, si le rayon de neuf mètres ou une partie de ce rayon excède la limite du terrain sur lequel le lieu visé ci-dessus est situé, l'interdiction de fumer s'applique uniquement jusqu'à cette limite. . (456-8, a.. 2)

This prohibition also applies within a nine-metre radius from any part of the perimeter of a place referred to in paragraphs 4 to 6.

However, if the nine-metre radius or a portion of that radius exceeds the boundaries of the grounds on which the place referred to above is located, smoking is prohibited only up to those boundaries. (456-8, s.. 2)

#### **ARTICLE 16**

**16.1** Il est prohibé de faire partir ou de décharger un fusil, pistolet, fusil à plomb ou toute autre arme à feu chargée avec plomb, poudre, balles ou jetons ou tout autre objet de matériel destructif ou explosif à ou contre une personne, un édifice, un animal ou autre objet de n'importe quelle description.

#### **ARTICLE 17**

**17.1** La vente de pétards à l'intérieur de la Ville est prohibée;

**17.2** Personne ne fera exploser des pétards dans une rue, trottoir, ruelle ou place public, sauf pour une manifestation ou démonstration pour laquelle une autorisation spéciale est donnée par la

#### **ARTICLE 16**

**16.1** It shall be prohibited to fire or discharge any gun or other firearm, or arm discharge any gun, pistol, fowling-piece or other firearm loaded with gunpowder or ball, shot, slug or bullet or other destructive material or explosive substance at or against any building, animal or object of any kind or description.

#### **ARTICLE 17**

**17.1** The sale of firecrackers within the Town is prohibited;

**17.2** No person shall discharge a firecracker in any street, sidewalk, lane or public place, except at a Public function for which special authorization has been given by the Town Commission.

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

commission.

#### **ARTICLE 18**

Il est prohibé dans le territoire de la municipalité :

- 18.1** La vente de porte à porte;
- 18.2** La vente d'objets quelconques dans toutes rues ou place publique;  
Néanmoins la vente de porte à porte ou d'objets dans toute rue ou place publique à l'occasion d'événements spéciaux ou levée de fonds doit au préalable être autorisée par la Commission de la Ville;
- 18.3** L'usage de quelque endroit pour la mise au rebut des automobiles;
- 18.4** L'exploitation dans toute rue ou place publique de restaurants ambulants où l'on vend des aliments qui y sont préparés;
- 18.5** Nul ne peut opérer ou exercer, sans avoir au préalable obtenu un permis du Directeur du Service de la Sécurité Publique à cette fin, l'un ou l'autre des commerces ou occupations suivantes :

- a) Vente à l'encan;
- b) Prêteur sur gage, marchand d'effets d'occasion et marchand de bric-à-brac;
- c) Colporteur

#### **ARTICLE 18**

Prohibited throughout the territory of the municipality:

- 18.1** Door to door canvassing;
- 18.2** The sale of any article whatsoever in any street or public place.  
Notwithstanding the foregoing door to door canvassing and the sale of any object in any street or public place on the occasion of a special event or fund raiser must first be approved by the Town Commission;
- 18.3** The use of any place as a dump for discarded automobiles;
- 18.4** The operation in any street or public place of itinerant restaurants where food is prepared therein and sold;
- 18.5** No one may operate or exercise one of the following trades or occupations without having first obtained a permit for this purpose from the Public Security Department:

- a) Auction sale
- b) Pawnbroker, second hand dealer or junk dealer
- c) Peddler

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

**18.6** Nulle personne résidant en dehors de la municipalité et n'y ayant pas d'établissement de commerce de détail ne peut faire son commerce ou des affaires dans la municipalité sans y avoir été autorisée au moyen d'un permis émis par le Directeur du Service de la Sécurité Publique;

**18.6** No one residing outside the municipality and not having therein a retail trade establishment may carry on any trade or business in the municipality without being previously authorized thereto by a licence issued by the Public Security Department;

**18.7** Il est interdit d'étaler pour fins de vente, à l'extérieur d'un bâtiment, toute marchandise telle que des fruits, des légumes, des fleurs, des tableaux, des objets décoratifs ou autres objets; toutefois, cette prohibition ne s'applique pas à l'étalage de ces objets, à l'extérieur d'un bâtiment, pour fins de vente, comme complément du commerce exploité légalement et habituellement à l'intérieur de ce bâtiment.

**18.7** It is prohibited to display for sale outside of a building, any goods such as fruits, vegetables, flowers, painting, decorative pieces or any other object, however, this prohibition does not apply to the display of such objects outside of a building for sale purposes, as a compliment to the business legally and usually carried on inside such building.

Le présent article ne s'applique pas à la vente d'arbres de Noël.

The present article does not apply to the sale of Christmas trees.

### **ARTICLE 19**

Constitue une nuisance et est prohibé le fait pour le propriétaire d'un immeuble à logements ou pour le propriétaire ou le locataire d'un établissement commercial :

### **ARTICLE 19**

Shall constitute a nuisance and as such is prohibited for the owner of multiple housing units or for the owner or tenant of commercial establishments:

**19.1** De tolérer ou de laisser subsister, dans la cour ou les lieux attenants, une accumulation de déchets autrement que conformément aux règlements

**19.1** To tolerate or leave in the court-yard or on adjoining land an accumulation of refuse, except in accordance with applicable municipal by-laws concerning

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

municipaux applicables en matière  
d'enlèvement des déchets;

garbage removal;

**19.2** De tolérer ou de laisser subsister, dans la cour ou des lieux attenants des odeurs désagréables ou nauséabondes ou un état quelconque de malpropreté.

**19.2** To tolerate or endure in the yard or premises unpleasant and noxious odours or permit the premises to become offensive in any way.

#### **ARTICLE 20**

Constitue une nuisance et est prohibé :

#### **ARTICLE 20**

Shall constitute a nuisance and as such is prohibited:

**20.1** L'accumulation ou l'entassement, sur un terrain, une cour, un emplacement, de ferrailles, véhicules automobiles hors d'état de fonctionnement, pièces de véhicules automobiles, effets mobiliers jetés au rebut ou conservés pour des fins commerciales ou d'entreposage.

**20.1** The accumulation or piling on a lot, a yard, an emplacement, of junk metal, unusable motor vehicles, parts or pieces of motor vehicles, cast away moveable effects kept for commercial purposes or purpose of storage.

#### **ARTICLE 21**

Constitue une nuisance et sont prohibés :

#### **ARTICLE 21**

Shall constitute a nuisance and as such is prohibited:

**21.1** L'exécution de travaux de construction, de modification ou de réparation d'un bâtiment, d'un véhicule automobile ou d'autre machine ou l'exécution à l'extérieur de travaux au moyen d'un outil bruyant entre 19h00 le soir et 7h00 le matin du lundi au vendredi; entre 19h00 le soir et 9h00 le samedi matin; entre 19h00 le soir et 10h00 le matin un dimanche ou jour férié; dans un endroit situé à moins de sept cent mètres

**21.1** To carry out works of excavation, of construction, of alterations, of repairs of a building, of a motor vehicle or of any other machine or the excavation out-of-doors works with the use of noisy machinery between the hours of seven o'clock in the evening and seven o'clock in the morning Monday to Friday, between the hours of seven o'clock in the evening and nine o'clock in the morning on Saturdays and seven o'clock



## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

(700m) d'une habitation; (456-7, a. 4)	in the evening and ten o'clock in the morning on Sundays or on a statutory or public holiday, in a place situated at less than seven hundred meters (700m) from a dwelling; (456-7, s. 4)
<b>21.2</b> Les opérations commerciales et industrielles suivantes entre 19h00 et 7h00 :	<b>21.2</b> The following commercial and industrial operations between seven o'clock in the evening and seven o'clock in the morning:
<b>21.2.1</b> Le chargement ou le déchargement d'un camion par tout moyen quel qu'il soit de moellon, de tuyau, de pierre, de gravier, de sable, de ciment, de mélange de béton, de matériaux de construction et de plomberie lourde et de machinerie lourde;	<b>21.2.1</b> The loading or unloading of a truck by any means whatsoever of rubble, pipes, stone, gravel, sand, cement, bituminous mixture, construction material, heavy plumbing material and heavy machinery;
<b>21.2.2</b> Le dynamitage est prohibé sur le territoire de la Ville;	<b>21.2.2</b> Dynamiting is strictly prohibited within the territory of the Town;
<b>21.3</b> Le bruit d'une sirène ou d'un autre dispositif d'alerte sauf en conformité d'un permis délivré à cet effet ou sauf en cas de nécessité;	<b>21.3</b> The noise of a siren or other alarm device, except in conformity with a permit delivered for the purpose or except as a matter of necessity;
<b>21.4</b> Le bruit de la criée sur la place publique par les marchands ambulants lorsqu'elle comporte des cris susceptibles de troubler la paix publique;	<b>21.4</b> The noise of an auction for the sale of goods on a public street by itinerant merchants of such a nature as to disturb the peace;
<b>21.5</b> Le bruit provenant d'un silencieux inefficace ou de dispositif d'échappement en mauvais état.	<b>21.5</b> The noise of an ineffective muffler or of an out-of-door exhaust apparatus.

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

#### **ARTICLE 22**

Constitue une nuisance et est prohibé le fait par le propriétaire, le locataire ou l'occupant d'une habitation ou d'une place d'affaires :

**22.1** D'utiliser ou de permettre que soient utilisés, une radio, une télévision, un phonographe ou un autre instrument ou un appareil propre à produire ou à reproduire des sons, de façon à causer un bruit de nature à troubler la paix, le confort et le bien être du voisinage.

#### **ARTICLE 23**

Constitue une nuisance et est prohibé le fait par le propriétaire, le locataire ou l'occupant d'un véhicule automobile, d'une habitation ou d'un autre bâtiment :

**23.1** D'utiliser ou de permettre que soit utilisé un haut parleur, un microphone, un amplificateur ou un autre appareil transmetteur, sifflet, une cloche, un tambour ou un autre instrument à l'intérieur ou à proximité de ce véhicule, de cette habitation ou de ce bâtiment, de façon à ce que les sons produits, reproduits ou transmis, soient audibles dans une rue, ruelle, parc ou place de la Ville.

#### **ARTICLE 22**

Shall constitute a nuisance and as such is prohibited for the owner, the tenant or occupant of a dwelling, or of a place of business:

**22.1** To use or permit to be used, a radio, a television, a phonograph or another instrument or apparatus to produce or reproduce sounds, which causes such noise as to jeopardize the peace, the comfort and the well-being of the neighbourhood.

#### **ARTICLE 23**

Shall constitute a nuisance and as such is prohibited for the owner, the tenant or the occupant of a motor vehicle, of a dwelling or of another building:

**23.1** To use or permit to be used a loud-speaker, a microphone, an amplifier or any transmitting apparatus, a whistle, a bell, a drum or another instrument inside or near said vehicle, dwelling or building, to the extent the sounds produced, reproduced or transmitted are audible in a street, lane, park or square of the Town.

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

#### **ARTICLE 24.1**

Constitue une nuisance et est prohibé le fait de faire, provoquer ou inciter à faire, de quelque façon que ce soit, du bruit susceptible de troubler la paix, la tranquillité, le confort, le repos ou le bien-être du citoyen, ou de nature à empêcher l'usage paisible de la propriété dans le voisinage; (456-2, a. 5; 456-5, a. 1; 456-7, a. 5)

**24.2** Sans limiter la généralité des termes de l'article 24.1, constitue une nuisance et est prohibé le fait de causer, permettre ou tolérer que le bruit émis ou produit par un équipement mécanique situé sur une propriété, tel que mesuré à la limite de la propriété où cet équipement est situé, excède le niveau de 48 dBA entre 22h00 et 7h00 ou 52 dBA entre 7h00 et 22h00.

Aux fins d'application du présent article, les appareils qui doivent servir à mesurer le bruit émis ou produit par un équipement mécanique sont :

- a) un sonomètre conforme aux exigences de la Commission électrotechnique internationale d'écrites dans la publication CEI 651; ce sonomètre peut être de précision (type 1), d'usage général (type 2) ou conforme aux publications CEI 123 et ANSI S4-1971, Type S2;

#### **ARTICLE 24.1**

Shall constitute a nuisance and is as such prohibited to make, provoke or encourage the making, in any manner whatsoever, of noise likely to disturb the peace, tranquility, comfort, rest or well-being of the citizen, or likely to prevent the peaceable enjoyment of property in the neighborhood; (456-2, s. 5; 456-5, s. 1; 456-7, s. 5)

**24.2** Without limiting the generality of the foregoing article 24.1, it shall constitute a nuisance and is such prohibited to cause, allow or tolerate the emission or production of noise from mechanical equipment located on a property, as measured at the limit of the property where this equipment is located, if such noise exceeds 48 dBA between 10:00 p.m. and 7:00 a.m. or 52 dBA between 7:00 a.m. and 10:00 p.m.

For enforcement purposes, the devices that must be used to measure the noise emanating from or generated by the mechanical equipment are :

- a) a sound meter in accordance with the requirements of the International Electro-technical Commission described in the publication IEC 651; the sound meter can be one of precision (type 1), general use (type 2) or in accordance with publications IEC 123 and ANSI S4-1971, Type S2;

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

b) un calibre acoustique de type coupleur servant à l'étalonnage du sonomètre et ayant un taux de précision d'au moins 0,5 dB à une fréquence d'étalonnage de 110 dB à 1000 Hz;

c) un écran protégeant le sonomètre du vent.

Lorsqu'on mesure le niveau sonore, le microphone doit être à une hauteur de un mètre dix à un mètre quarante (1m10 à 1m40) au-dessus du sol. (456-7, a. 6)

#### **ARTICLE 25**

Quiconque contrevient à l'article 24.1 ou à l'article 24.2 du présent règlement commet une infraction et est passible de la pénalité prévue au présent règlement. (456-7, a. 7)

#### **ARTICLE 26**

**26.1** Sans préjudice, si la nuisance décrite dans ce présent règlement n'est pas rectifiée ou enlevée, le directeur de la Sécurité Publique est autorisé à enlever cette nuisance et ceci aux frais des personnes qui auront enfreint le dit règlement;

**26.2** Dans le cas d'une nuisance décrite à l'article 3 ou à l'article 6 du présent règlement, si le propriétaire, le locataire ou l'occupant du terrain refuse ou néglige de se conformer à l'avis prévu

b) an acoustic caliber of coupling type used to calibrate the sound meter with a precision rate of 0,5 dB to a frequency of calibration of 110 dB to 1000 Hz;

c) a screen to protect the sound meter from the wind.

When measuring the sound level, the microphone must be at a height between 1 meter 10 to 1 meter 40 (1.10 m to 1.40 m) above the ground. (456-7, s. 6)

#### **ARTICLE 25**

Anyone infringing the provisions of Article 24.1 or of Article 24.2 of the present By-Law shall be liable to the penalty provided under the present By-Law. (456-7, s. 7)

#### **ARTICLE 26**

**26.1** Without prejudice if the nuisance constituted in the present By-Law are not abated within the delays prescribed, the Director of Public Security is hereby authorized to abate the same at the expense of the persons infringing to the said By-Law;

**26.2** In the case of a nuisance described at Article 3 or at Article 6 of the present By-Law, should the owner, the tenant or the occupant of the land refuse or neglect to comply with the notice provided at

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

- 
- |  |   |
|--|---|
| <p>dans le délai fixé, la Ville peut s'adresser au tribunal, conformément à la loi;</p> <p><b>26.3</b> En cas d'infraction au paragraphe (a) l'article 14.6, l'enlèvement des graffitis sera réalisé aux frais du contrevenant; <i>(456-3, a. 3)</i></p> <p><b>26.4</b> Lorsqu'une nuisance décrite à l'article 14.7 est constatée, la Ville ou un de ses représentants peut aviser, par écrit, le propriétaire, l'administrateur, le locataire ou l'occupant de l'immeuble sur lequel une telle nuisance existe, de prendre les moyens nécessaires pour éliminer cette nuisance dans le délai fixé dans ledit avis; <i>(456-3, a. 3)</i></p> <p><b>26.5</b> Si le propriétaire, l'administrateur, le locataire ou l'occupant de l'immeuble refuse ou néglige de se conformer à l'avis prévu à l'article 26.4, la Ville peut faire procéder, le jour suivant la date limite prévue à l'avis, à l'enlèvement de la nuisance par le Service des travaux publics, et ce aux frais de la personne ainsi en défaut. Le contrevenant est également passible des pénalités prévues aux articles 27.1 à 27.3, le cas échéant. <i>(456-3, a. 3)</i></p> | <p>paragraph 26.1 within the required time, the Town may take legal action according to law;</p> <p><b>26.3</b> In the case of an offence under Paragraph 14.6(a), the removal of graffiti will be at the expense of the offender; <i>(456-3, s. 3)</i></p> <p><b>26.4</b> When a nuisance described in Article 14.7 is established, the Town or any of its authorized representatives may notify, in writing, the owner, administrator, lessee, tenant or occupant of the property on which such nuisance exists to take the necessary measures to eliminate such nuisance within the delay allotted in said notice; <i>(456-3, s. 3)</i></p> <p><b>26.5</b> If the owner, administrator, lessee, tenant or occupant of the property refuses or neglects to conform to the notice referred to in article 26.4, the Town may, the day after the expiry of the date indicated in the notice, have the Public Works Department proceed with the removal of the nuisance and this, at the entire cost of the person in default. The offender is also liable to the penalties provided for in Sections 27.1 to 27.3, as the case may be. <i>(456-3, s. 3)</i></p> |
|--|---|

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

#### **ARTICLE 27**

**27.1** Quiconque contrevient à une disposition du présent règlement, soit en étant l'auteur d'un acte prohibé ou d'une nuisance, soit en étant le propriétaire ou le gardien d'un bien qui créent une nuisance, soit en permettant ou tolérant une nuisance ou de toute autre façon, commet une infraction et est passible d'une amende minimale de 150,00\$ dans le cas d'une personne physique et de 300,00\$ dans le cas d'une personne morale. L'amende maximale est de 1000,00\$ dans le cas d'une personne physique et de 2000,00\$ dans le cas d'une personne morale; (456-1, a. 5; 456-2, a. 6; 456-4, a. 2)

**27.2** En cas de récidive, l'amende minimale est de 300,00\$ dans le cas d'une personne physique et de 600,00\$ dans le cas d'une personne morale. L'amende maximale est de 2000,00\$ dans le cas d'une personne physique et de 4000,00\$ dans le cas d'une personne morale; (456-1, a. 6; 456-4, a. 3)

**27.3** Si l'infraction se continue, le contrevenant est passible de ladite amende et des frais pour chaque jour au cours duquel l'infraction se continue.

#### **ARTICLE 27**

**27.1** Anyone who infringes any of the provisions of this By-Law, be it by being the author of a prohibited act or of a nuisance, or by being the owner or guardian of property creating a nuisance, or by allowing or tolerating a nuisance, or in any other way, commits an offence and is liable to a minimum fine of \$150.00 for a natural person and \$300.00 for a legal person. The maximum fine is \$1,000.00 for a natural person and \$2,000.00 for a legal person; (456-1, s. 5; 456-2, s. 6; 456-4, s. 2)

**27.2** In the case of repeat offence, the minimum fine is \$300.00 for a natural person and \$600.00 for a legal person. The maximum fine is \$2,000.00 for a natural person and \$4,000.00 for a legal person; (456-1, s. 6; 456-4, s. 3)

**27.3** If the infringement is continued, the offender shall be liable to the said fine and cost for each day during which such infringement is continued.

**RÈGLEMENT DE NUISANCE 456**

**NUISANCE BY-LAW 456**

---

**ARTICLE 28**

Les règlements numéros 386, 386-1, 386-2, 386-3, sont abrogés.

**ARTICLE 29**

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

(S) John A. Simms, Maire

(S) Georgina Mastromonaco, Greffière

**ARTICLE 28**

By-laws numbered 386, 386-1, 386-2, and 386-3 are hereby repealed.

**ARTICLE 29**

This By-Law shall come into force according to the law.

(S) John A. Simms, Mayor

(S) Georgina Mastromonaco, Town Clerk

\* Les annexes A, B et C sont abrogés.  
(456-2, a. 7)

\* Les tableaux A, B, C, D, E et F sont abrogés. (456-2, a. 8)

\* Annexes A, B and C are repealed.  
(456-2, s. 7)

\* Tables A, B, C, D, E, and F are repealed. (456-2, s. 8)

## RÈGLEMENT DE NUISANCE 456

### NUISANCE BY-LAW 456

---

#### Tableau des modifications

Règlement n° 456-1 : articles 2.1, 8, 8.1, 8.2, 12.1, 12.3, 27.1 et 27.2

Règlement n° 456-2 : articles 8, 14.4, 14.5, 15, 24 et 27.1

Règlement n° 456-3 : articles 14.6, 14.7, 15, 26.3, 26.4 et 26.5

Règlement n° 456-4 : articles 8.1, 8.2, 27.1 et 27.2

Règlement n° 456-5 : article 24

Règlement n° 456-6 : article 8.2

Règlement n° 456-7 : articles 1.6, 1.7, 1.8, 8.1, 14.8, 14.9, 21.1, 24.1, 24.2, et 25.

Règlement n° 456-8 : articles 1.9 et 15.2.

#### Schedule of amendments

By-Law No. 456-1: articles 2.1, 8, 8.1, 8.2, 12.1, 12.3, 27.1 and 27.2

By-Law No. 456-2: articles 8, 14.4, 14.5, 15, 24 and 27.1

By-Law No. 456-3: articles 14.6, 14.7, 15, 26.3, 26.4 and 26.5

By-Law No. 456-4: articles 8.1, 8.2, 27.1 and 27.2

By-Law No. 456-5: article 24

By-Law No. 456-6: article 8.2

By-Law No. 456-7: articles 1.6, 1.7, 1.8, 8.1, 14.8, 14.9, 21.1, 24.1, 24.2 and 25.

By-Law No. 456-8: articles 1.9 and 15.2